

Lexique fondamental de l'eau

Avec traduction en Arabe et en Tamazight

ⵓⵍⵍⵉⵎ
ماء
eau

OCADD
2013

المعجم الأساسي للماء

Lexique fondamental de l'eau

اختيار المصطلحات :

أحمد حفصي، محمد باهي، عائشة آيت بري، محمد المباركي، محمد زيدان

الترجمة للعربية : محمد التاقي

الترجمة للأمازيغية : علي بركات

إخراج وتصميم: طارق حبيض

دعم هذا المعجم من طرف وكالة الحوض المائي لأم الربيع

منشورات جمعية OCADD

2013

Avant-propos

La volonté puis la conviction, de mettre à la disposition de nos enfants un petit lexique fondamental et spécifique sur la thématique de l'eau dans tous ses états, ses manifestations, ses usages et autres, nous ont permis d'aboutir à la conception de cette publication en deux temps : un premier fascicule avec le lexique d'eau en français ; et le présent travail en trois langues : français, arabe, tamazight. Néanmoins il faut souligner que quelques équivalents dans les deux langues (arabe et/ou tamazight) font encore défaut à cette version. Ce travail est une initiative qui devrait être complété par d'autres publications.

Soulignons encore que tout effort d'élaboration d'un lexique spécifique, quel que soit son domaine de référence, n'est jamais « définitif » ou « clos », tant s'en faut ! Il s'agit d'un travail nécessitant constamment recherches, investigations, et surtout une grande patience en vue d'aboutir à des mises à jour plus pertinentes et d'actualité.

C'est avant tout un outil pédagogique et didactique au service des écoliers, des enseignants et des parents, dont l'usage et la maniabilité sont facilités par une entrée alphabétique.

Notre objectif est de sensibiliser nos enfants à l'univers de l'eau, les inciter à l'expression et à la réflexion par le biais d'un lexique, de mots pour dire, désigner, nommer, caractériser les richesses vitales et fantastiques de notre planète bleue, mais aussi les risques qui la menacent.

Ce lexique trilingue (Arabe-Français-Amazigh) trouvera ainsi son ancrage dans notre effort d'éducation et de formation au sein de notre paysage scolaire par ce travail didactique, écologique, communicationnel et citoyen.

Nous tenons à remercier la direction de l'AHBOER d'avoir insufflé une nouvelle dynamique. Nous tenons à remercier également tous les participants à ce travail, et en particulier M. Ali Barakate de l'Université Ibn Zohr -Agadir qui a procédé à la traduction du lexique d'eau en langue tamazight et à sa transcription en Tifinagh ; M. Mohamed Taki de l'Université Sultan Moulay Slimane qui traduit ce même lexique en langue arabe.

Ahmed Hafdi & Mohamed BAH

A

Acidité

Teneur d'une solution en ions hydrogène H^+ . Une solution est d'autant plus acide que son pH est faible (au-dessous de 7).

حُمُوضَة

Adoucissement

Procédé de traitement destiné à éliminer la dureté de l'eau (due à la présence des sels alcalino-terreux : carbonates, sulfates et chlorures de calcium et de magnésium). L'eau adoucie n'est pas incrustante et mousse facilement avec le savon. L'adoucissement est effectué par passage de l'eau à travers un échangeur de cations (permutation des ions calcium avec les ions sodium) régénéré avec du chlorure de sodium.

تَحْلِيَة

Adoucisseur

Appareil permettant de diminuer la dureté d'une eau calcaire grâce à une résine échangeuse d'ions. Les ions calcium sont retenus par la résine et les ions sodium sont libérés dans l'eau. Il faut régulièrement régénérer la résine en ions sodium.

مُحَلِّبَة

Adsorption

Processus physique d'adhésion de substances dissoutes ou dispersées à la surface d'un corps solide (voir charbon actif).

تَكثِيف

Aérobie

Se dit des bactéries qui se développent en présence d'oxygène de l'air, libre ou dissous.

جِيَهَوَائِي

Affluent

Cours d'eau qui se déverse dans un autre cours ou plan d'eau.

Agelzim

part d'eau tribale

Agressivité (d'une eau)

Aptitude d'une eau à dissoudre le calcaire, liée à la présence dans l'eau de gaz carbonique excédentaire (gaz carbonique agressif). La dissolution du calcaire se poursuit jusqu'à l'obtention de l'équilibre calco-carbonique. Une eau agressive ne peut pas former de dépôt calcaire. L'agressivité d'une eau diminue à mesure que sa température s'élève. L'agressivité de l'eau est mesurée par l'essai au marbre. (ne pas confondre avec corrosivité).

Alcali

Toute substance hautement basique d'hydroxyde et de carbonate, comme le soda, la potasse, etc., qui est soluble dans l'eau et augmente le pH d'une solution.

Alcalinité

Teneur d'une solution en ions hydroxyde OH^- . Une solution est d'autant plus alcaline (ou basique) que son pH est élevé au dessus de 7.

Alcalino-terreux

Groupe de métaux bivalents comprenant, entre autres, le calcium, le magnésium et le baryum. Leurs sels dissous dans une eau en constituent la dureté.

Alcalins

Groupe de métaux monovalents comprenant, entre autres, le sodium et le potassium. Ils entrent dans la composition des bases (ou alcalis) dites fortes (soude, potasse).

رافد نهري

قسمة ماء

قدرة مُحَلَّة

القالي /
القلي

القَلْوِيَّة

قلوي-طيني

قَلَوِيَّات

◦⊙□⊙Σ⊥

asemsil

◦X⊙HЖΣ□

aguelzim

Algues

Plantes simples sans racines, qui poussent dans les eaux ensoleillées en proportion relative à la quantité d'éléments nutritifs disponibles. Les algues peuvent altérer la qualité de l'eau en faisant diminuer la teneur en oxygène dissous de l'eau. Elles constituent une source d'alimentation pour les poissons et les petits animaux aquatiques.

طحالب

٥٨٥٨

adal

Alimentation

Processus en jeu dans l'apport d'eau à la zone de saturation; désigne aussi la quantité d'eau ainsi ajoutée.

إمداد

Alimentation de l'aquifère

Débit entrant (ou apport) d'un aquifère (voir ci-dessous, aquifère).

إمداد الوعاء
المائي الجوفي

Anaérobie

Se dit des bactéries qui se développent en l'absence d'oxygène de l'air, libre ou dissous.

لا هوائية

Anion

Ion chargé négativement (exemples : Cl^- , SO_4^{--} , HCO_3^- , OH^-)

أنيون

Anode

Electrode positive d'un générateur de courant électrique. Les anions vont vers l'anode dans un système électrolytique.

أنود

Aqueduc

Un aqueduc est un ouvrage destiné à l'adduction d'eau pour la consommation d'une ville. Le mot aqueduc vient du latin aqueductus, de aqua (« eau ») et de ductus (dérivé de ducere, « conduire »).

٦٥٨٥٨٦٥٨

قناة مائية

tafrawt

Aquifère

Couche souterraine de sable et de roc imbibée d'eau qui alimente un puits; on distingue les aquifères artésiens (captifs) des surfaces de saturation (libres).

وعاء مائي
جوفي

Aride

Terme qualifiant les régions où les précipitations sont insuffisantes pour la plupart des cultures et où l'on ne peut pratiquer l'agriculture sans irrigation.

قاحل

arroser

faire couler, Mouiller quelque chose, quelque'un en répandant ou en projetant de l'eau à l'aide d'un instrument.

سقى / رش

ᲔᲐᲕᲕᲐ

ᲔᲐᲐᲐᲐ

Iruchcha,
irucca lsswa

Assèchement

Extraction d'eau de réservoirs en surface ou d'aquifères souterrains, à un rythme supérieur à celui de l'alimentation.

جفيف

Atmosphère

Couche de gaz entourant la Terre et composée de quantités considérables d'azote, d'hydrogène et d'oxygène.

غلاف جوي

B

Bâche alimentaire

Capacité destinée au stockage de l'eau d'alimentation d'une chaudière à vapeur.

Bactéries coliformes

Groupe de bactéries servant d'indicateur de la salubrité de l'eau. La présence de ces organismes dans l'eau de boisson cause des maladies comme le choléra.

Baigner (se)

Action de se laver avec de l'eau dans un bain ou dans un bassin.

Balance ionique de l'eau

Bilan en deux colonnes (cations et anions) des résultats de l'analyse d'une eau, lorsque les teneurs sont exprimées en milliéquivalents par litre ou en degrés français. Dans ce bilan les totaux doivent s'équilibrer puisque, dans une solution aqueuse saline, la somme des cations est égale à celle des anions.

Barrage

Ouvrage de terre, de roc, de béton ou d'autres matériaux visant à retenir l'eau et créant un étang, un lac ou un réservoir.

Bassin hydrographique

Ensemble du territoire (superficiel et souterrain) drainé par un cours d'eau et ses affluents.

Base

Substance qui se dissocie plus ou moins complètement en solution aqueuse pour produire des ions hydroxyde OH⁻. Une base est d'autant plus forte qu'elle donne dans l'eau plus d'ions OH⁻.

خزان المياه
المعدة للإمداد

جراثيم دالة
على تلوث الماء

سبح

ميزان أيوني
للماء

سد

حوض مائي

قاعدة

⊙⊙%H

⊙⊙ΣH

ccef ssif

⊗X⊗X

Ouggoug ugug

Bicarbonate de calcium ou hydrogénocarbonate de calcium

sel présent dans les eaux d'origine calcaire et qui est une des causes de leur dureté. De formule $\text{Ca}(\text{HCO}_3)_2$, il est instable en solution aqueuse et tend à se décomposer en CaCO_3 et H_2CO_3 (acide carbonique). La chaleur accélère cette transformation qui conduit au dépôt de calcaire (tartre) sur les parois des récipients, ou des conduites contenant de l'eau bicarbonatée, et au dégagement de gaz carbonique.

ثاني كاربونات
الكالسيوم

Bioaccumulation

Terme général décrivant le processus par lequel les substances chimiques sont consommées et retenues par des organismes, soit directement de l'environnement, soit par la consommation d'aliments contenant les substances.

تكديس حيوي

Bioamplification (ou amplification biologique)

Augmentation cumulative des concentrations d'une substance persistante, à mesure qu'on monte dans la chaîne alimentaire.

تكثير حيوي

Biodégradable

Pouvant être décomposé par des organismes vivants en composés inorganiques.

تلاشي حيوي

Biote

Ensemble des plantes, des micro-organismes et des animaux qu'on trouve dans une région ou dans un secteur donné.

Biphényles polychlorés (BPC)

Groupe de produits chimiques présents dans les déchets industriels.

Bog

Type de terre humide où s'accumulent de fortes quantités de dépôts de tourbe. Les précipitations représentent la principale source d'eau d'un bog, qui est habituellement acide et riche en matière végétale et présentent une couche évidente de mousse verte vivante.

Boire

Avaler un liquide. Synonyme s'abreuve

شرب



su

Boue

Résidu semi-solide de divers procédés de traitement de l'air ou des eaux.

وحل

ξΟξ⊙, ∅℥^,

†∅℥∅†

iriÇ ,alud,

talavt

∅⊙∅⊔^ξ

Asemi

Branchement de séguias

Endroit de distribution de l'eau parvenant d'une seguia mère pour l'irrigation

تفريع
الساقية

C

Calcaire

Se dit de l'eau, d'une roche, d'un sédiment contenant du carbonate de Calcium (CaCO_3).

Canal

cours d'eau artificiel, c'est-à-dire fait partiellement ou totalement par l'Homme, de section ouverte, navigable ou non.

Canal de crue

Chenal d'un cours d'eau et parties de la plaine d'inondation longeant le chenal qui sont nécessaires à l'écoulement de la crue de référence.

Canal de répartition des eaux

Cathode

Electrode négative d'un générateur de courant électrique. Les cations vont vers la cathode dans un système électrolytique.

Cation

Ion chargé positivement (exemples : Ca^{++} , Na^+ , H^+)

Chaîne alimentaire

Séquence d'organismes où chaque maillon utilise comme source d'alimentation le maillon inférieur suivant.

Changements climatiques

Lentes variations des caractéristiques climatiques en un endroit donné, au fil du temps.

Charbon actif

Matériau poreux à haute capacité d'adsorption, obtenu par la carbonisation de végétaux ou de minéraux tels que bois, tourbe, anthracite, noix de coco.

جيرى/كلسي

مجرى/قناة/
مسقى

مجرى الفيض

قناة توزيع
المياه

قطب سالب

الكاتيون

سلسلة إمداد

التغيرات
المناخية

فحم منشط

†.HЖ.

Tafza

†.OЖ.

targa

。O。O。

Asaru

Chlora mines

Composés de substitution formés par réaction du chlore Cl_2 sur l'ammoniac NH_3 (exemple : monochloramine NH_2Cl). Dans une eau chlorée à une dose inférieure au point critique, le chlore résiduel se trouve entièrement sous forme de chloramines (ou chlore combiné). Les chloramines sont parfois utilisées en désinfection, si on désire une action lente et prolongée.

كلور مركب

Clarification d'une eau

Ensemble des traitements destinés à éliminer les matières en suspension, la turbidité et la couleur d'une eau.

ترويق/تصفية
الماء

Climat

Éléments météorologiques caractérisant les conditions moyennes et extrêmes de l'atmosphère sur une longue période de temps, dans une région ou dans un endroit donné de la surface du globe.

المناخ

Coagulant

Produit chimique ou organique destiné à favoriser la coagulation des matières colloïdales en suspension dans une eau.

مخثر

Coagulation

Réduction ou annulation, sous l'action de «coagulants» tels que le sulfate d'aluminium ou certains polyélectrolytes cationiques, des charges électriques négatives portées par des particules colloïdales en suspension dans l'eau, rendant possible leur agglomération, leur floculation et leur précipitation.

تخثير

Colloïde

Particule de très petite dimension (1 à 100 nm ou 0,001 à 0,1 mm) en suspension dans un liquide, appelée aussi micelle. La coagulation-floculation a pour effet de séparer les colloïdes du liquide dans lequel ils sont en suspension.

مادة غروانية

Concentration des éléments dissous

Augmentation progressive de la teneur en éléments dissous dans une eau par perte d'eau pure, consécutive à une évaporation partielle ou totale de l'eau contenue dans une installation (chaudière à vapeur, aéroréfrigérant, laveurs d'air, etc ..).

تركيز العناصر
المتحللة

Concentration en éléments dissous

Teneur en éléments dissous d'une eau. La concentration s'exprime le plus souvent en unités de masse par unité de volume (mg/l ou g/m³ ou encore ppm) ou bien en unités de charges électriques d'ions par unité de volume (méq/l ou °f).

تركيز في
شكل عناصر
متحللة

Condensation

Processus par lequel une vapeur devient un liquide ou un solide; contraire de l'évaporation. Dans le domaine météorologique, ce terme s'applique uniquement à la transformation de la vapeur en liquide.

تجميع

Condensats

Eau distillée sous forme liquide, obtenue par condensation de la vapeur produite par une chaudière. (synonyme : retours de purges)

الماء المركز

Conditionnement des eaux

Traitement chimique appliqué principalement aux eaux des circuits thermiques et de refroidissement, consistant à introduire dans une eau préalablement clarifiée des produits solubles appropriés appelés produits de conditionnement, destinés essentiellement à lutter contre l'entartrage et la corrosion.

تكيف الماء

Conductivité

Aptitude d'une eau à permettre le passage du courant électrique. La conductivité, inverse de la résistivité, est proportionnelle à la concentration en minéraux dissous ionisés.

الموصل

Conservation

Protection et gestion continues de ressources naturelles selon des principes qui en maximisent les avantages socio-économiques à long terme.

حفظ /
محافظة

Conservation de l'eau

Soin, préservation, protection et utilisation judicieuse de l'eau.

المحافظة
على الماء

Contaminant

Toute substance ou matière physique, chimique, biologique ou radiologique qui a un effet négatif sur l'atmosphère, l'eau ou le sol.

ملوث

Contamination de l'eau

Altération de la qualité de l'eau à un degré qui diminue l'utilité de l'eau à des fins ordinaires, ou qui crée un danger pour la santé publique par empoisonnement ou par diffusion de maladies.

تلوث الماء

Corrosion

Attaque de la surface d'un métal due à une action électrochimique en milieu aéré ou non. Une attaque par action physique peut être la cause d'érosion ou d'abrasion. L'attaque d'un matériau non métallique est une dégradation.

تآكل

Corrosivité (d'une eau)

Aptitude d'une eau à dissoudre les métaux, liée à sa composition physico-chimique (pH, résistivité, teneur en oxygène, chlorures et sulfates). La corrosivité d'une eau augmente avec la température. (ne pas confondre avec agressivité).

القدرة
المحللة

Cours d'eau

Tout plan d'eau courante coulant par gravité vers l'aval dans des chenaux naturels clairement définis.

مجرى

تالوت
talat

Cycle hydrologique

Circulation constante (sur terre, sous terre et dans l'atmosphère) de l'eau, depuis l'océan jusque sur terre en passant par l'atmosphère et à nouveau vers l'océan.

دورة هيدولوجية

Cycle (d'un échangeur d'ions)

volume d'eau produit par un échangeur d'ions entre deux

دورة محول
أيوني

D

Débit

Volume d'eau rejeté d'une source en fonction d'une unité de temps, par exemple en m³/s.

منسوب /
صبيب

Débit entrant (ou apport)

Pénétration, dans un réseau d'égout, d'eau de pluie provenant d'une autre source que l'infiltration (égout de sous-sol, regard d'égout, égout pluvial, eaux de lavage de la voirie, etc.).

تدفُّق

Débris

Poussières ou roches enlevées de leur emplacement initial, par exemple pour l'exploitation minière à ciel ouvert ou le dragage, ce qui a pour effet de détruire la composition du sol.

حُطام

Décantation

Procédé physique de séparation des matières en suspension dans un liquide, faisant appel à l'action de la pesanteur pour les rassembler en totalité ou en partie et pour les collecter au fond d'un réservoir (décanteur). Dans le cas d'eaux très chargées en matières en suspension, la décantation est d'un emploi fréquent à l'amont de la filtration.

◌⌘⌘⌘⌘⌘
azdidg az
didg

تصفیق / فرز

Décarbonatation

Procédé d'épuration des eaux destiné à éliminer les bicarbonates qu'elles contiennent à l'état dissous.

إزالة حمض
الأنديريد
الكاربونيک

Déchets dangereux

Déchets posant un risque pour la santé humaine ou l'environnement et devant être rendus inoffensifs ou moins dangereux au moyen de techniques d'élimination spéciales.

نفايات خطيرة

Degré chlorométrique

Unité de concentration de l'eau de Javel. Un degré chlorométrique correspond à 3,17 grammes de chlore libre par litre.

درجة
كلوروميترية

Degré hydrotimétrique ou TH

Unité de dureté de l'eau, exprimée en degrés français.

Delta

Dépôt alluvionnaire en forme d'éventail à l'embouchure d'un cours d'eau, formé par le dépôt de couches successives de sédiments.

Demande

Expression numérique d'un désir de biens et services, associé à ce que le marché est prêt à verser pour les acquérir.

Déminéralisation

Procédé d'épuration de l'eau destiné à éliminer partiellement ou totalement les sels qui y sont dissous.

Dépôt sec

Émissions d'oxydes de soufre et d'azote qui, en l'absence d'eau dans l'atmosphère (par exemple, de pluie), retombent au sol sous forme de particules.

Dérivation

Transfert d'eau d'un cours d'eau, d'un lac, d'un aquifère ou d'une autre source par un canal, une canalisation, un puits ou un autre conduit vers un autre cours d'eau ou vers la terre ferme, comme pour un réseau d'irrigation.

Désinfection

Opération permettant de réduire de 105 la population microbiologique d'une eau (voir aussi stérilisation).

Développement durable

Type de développement où l'utilisation actuelle des ressources et de l'environnement ne nuit pas à leur utilisation par les générations futures.

Déversement

Ce terme désigne, fondamentalement, le rejet d'eau. Son emploi n'est pas limitatif quant au cours ou à l'emplacement, et il peut servir à décrire le rejet d'eau provenant d'une canalisation ou d'un bassin hydrographique. Autres mots connexes : ruissellement, écoulement, débit et rendement.

Digue

Talus artificiel construit pour prévenir les crues.

درجة
هيدروميتريه

دلتا

طلبية

إزالة المعادنات

الترسبات
الجافة

تحويل المجرى

تطهير

التنمية
المستدامة

سيلان

حاجز

◦Θ◦Λ◦
abadu

Dioxines

Famille de composés connus sous le nom chimique de débenzola-p-dioxines. Leur toxicité potentielle et leur présence dans les produits commerciaux sont sources d'inquiétude.

ديوكسينات

Diversité biologique (ou biodiversité)

Variété des différentes espèces, variabilité génétique de chaque espèce, et variété des différents écosystèmes ainsi formés.

تنوع بيولوجي

Dommages causés par les inondations

Pertes économiques causées par les crues, y compris par les débordements, l'érosion et/ou les dépôts de sédiments. Englobe également le coût des interventions d'urgence, les pertes commerciales et les pertes financières

أضرار
الفيضانات

Dragage

Extraction de la vase du fond d'un plan d'eau, à l'aide de machinerie spéciale. Le dragage perturbe l'écosystème et cause un ensablement qui peut s'avérer fatal pour la vie aquatique.

جَرَف

اfräÄ afrad

Dureté (d'une eau)

Teneur en calcium et magnésium, s'opposant à la formation de mousse avec le savon et permettant le dépôt de sels insolubles et incrustants (tartres ou incrustations).

جمودة

E

Eau

Liquide inodore, insipide et incolore constitué d'hydrogène et d'oxygène H_2O ; forme des cours d'eau, des lacs et des mers et est un important élément de toute matière vivante.

ماء

aman

Eau acide

مياه حمضية

Semmumen

Eau alimentaire

Eau destinée à l'alimentation des chaudières à vapeur, constituée d'éventuels condensats récupérés et d'eau d'appoint.

مياه إمداد

Eau atmosphérique

Eau présente dans l'atmosphère sous forme solide (neige, grêle), liquide (pluie) ou gazeuse (brouillard, brume).

مياه جوية

Eau bouillie

Eau portée à une température d'ébullition

ماء مغلى

Fethan

Eau d'appoint

Eau neuve introduite dans une installation pour compenser les pertes par soutirage d'eau ou de production de vapeur.

مياه التعويض

Eau de Javel

Solution aqueuse d'hypochlorite de sodium ($NaClO$) utilisée, en particulier, pour la désinfection des eaux. C'est un oxydant puissant.

ماء جافيل

Eau de surface

Toute eau naturellement en contact libre avec l'atmosphère (cours d'eau, lac, réservoir, bassin de retenue, mer, estuaire, etc.); désigne également les sources, puits et autres collecteurs directement influencés par l'eau de surface.

Eau douce

Eau définie comme étant l'opposé, soit d'une eau salée (elle est alors une eau à faible teneur en minéraux dissous), soit d'une eau dure (dans ce cas, elle est une eau à faible teneur en calcium et en magnésium). ainsi, l'appellation d'eau douce a-t-elle deux acceptions.

Eau non transparente

Ne laisse pas la lumière traverser, hétérogène

Eau salé

Eau tiède

eau ni chaude ni froide. Elle est a température ambiante

Eau transparente

Qui laisse passer la lumière et permet de voir nettement à travers.

Eau très froide

Eaux d'égout

Déchets et eaux usées produits par les établissements résidentiels et commerciaux et rejetés dans les égouts.

Eaux de ruissellement urbaines

Eaux de pluie de la voirie municipale et des bâtiments domestiques ou commerciaux adjacents, qui peuvent transporter divers polluants dans les réseaux d'égout et/ou les eaux réceptrices.

مياه سطحية

مياه عذبة

مياه غير شفاقة

مياه مالحة

ماء دافئ

مياه شفافة

مياه شديدة البرودة

مياه عادمة

مياه الجداول المائية الحضرية

○人○日○月○

Adfouden
adfuden

✂

✂️📄📊📈

Khawden
xawden

□.○ㄴㄹ

M'marghen
mmarven

○✕。l

Rrzan rezan

ΛΟΘΗΝΙΣΙΣΙ

Dasfalliyn

$$\text{Z} \div \text{O} \text{H} \div \text{I}$$

Querfan
qerfen

Eaux limitrophes

Cours d'eau ou lac faisant partie de la frontière séparant des pays ayant chacun des droits sur ces eaux.

مياه حدودية

Eaux navigables

Traditionnellement, eaux suffisamment profondes et larges pour permettre la navigation de tous ou de certains types de navires.

مياه صالحة
للملاحة

Eaux réceptrices

Cours d'eau ou océan dans lequel on déverse des eaux usées ou des effluents traités.

مياه مستقبلة

Eaux souterraines

Réserves d'eau douce stockées sous la surface de la terre (habituellement dans des aquifères), qui alimentent souvent les puits et les sources.

مياه جوفية/
باطنية

Eaux usées

Eaux transportant des déchets résidentiels et industriels; mélange d'eau et de matières solides dissoutes ou de matières solides en suspension.

مياه
مستعملة

Echangeur d'anions

Résine échangeuse d'ions susceptible de fixer les anions minéraux ou organiques et de les échanger, soit entre eux, soit avec l'ion hydroxyle OH⁻.

مبادل الأنيونات

Echangeur de cations

Résine échangeuse d'ions susceptible de fixer les cations minéraux ou organiques et de les échanger soit entre eux, soit avec l'ion hydrogène H⁺.

مبادل
الكاتيونات

Echangeur d'ions

Substance granulaire insoluble, généralement organique et synthétique, comportant dans sa structure des radicaux acides (échangeurs de cations) ou basiques (échangeurs d'anions), et susceptible de permuer, sans être elle-même altérée, les ions positifs ou négatifs fixés sur ces radicaux, contre des ions de même signe en solution dans le liquide avec lequel elle est en contact. La permutation, appelée échange d'ions, permet de modifier la composition ionique du liquide objet du traitement. Applications : adoucissement, décarbonatation, déminéralisation.

مبادل الأيونات

Écosystème

Système formé par l'interaction d'un groupe d'organismes et de leur environnement.

النظام
البيئي

Écosystème aquatique

Unité écologique de base constituée d'éléments vivants et non vivants en interaction dans un milieu aqueux.

Écoulement fluvial

Écoulement d'eau dans un chenal naturel. Même si on peut appliquer le terme « déversement » à l'écoulement d'un canal, le terme « écoulement fluvial » décrit uniquement l'écoulement d'eau dans un cours d'eau de surface. Ce terme est plus général que « ruissellement », puisqu'on peut l'employer peu importe si l'écoulement est affecté par un ouvrage de dérivation ou de régularisation.

Écoulement naturel

Écoulement qu'aurait un cours d'eau s'il n'était pas modifié par une dérivation en amont, un stockage, une importation, une exportation ou une modification dans l'utilisation avec prélèvement en amont à la suite d'un aménagement.

Effet de serre

Réchauffement de l'atmosphère terrestre causé par une accumulation de dioxyde de carbone ou d'autres gaz à l'état de traces; selon de nombreux scientifiques, ce phénomène empêche la dissipation de la chaleur générée sur terre par les rayons solaires.

Effluent

Eaux usées ou déchets liquides industriels rejetés dans l'eau naturelle par des usines d'épuration, des industries ou des fosses septiques.

Effluent de mine acidifié

Eau à bas pH évacuée de certaines mines. Son acidité est généralement le résultat de l'oxydation de sulfures en acide sulfurique. Les effluents de mines peuvent aussi contenir des ions métalliques en forte concentration.

Égout

Chenal ou conduit servant à transporter des eaux d'égout et les eaux de pluie depuis leur source jusqu'à une usine de traitement ou un cours d'eau récepteur.

Égout pluvial

Réseau de canalisations (distinct des égouts séparatifs) transportant uniquement les eaux de ruissellement des bâtiments et des terrains.

النظام
الأيكولوجي
المائي

ΣΙΧΧΣ

INGI

المصب النهري

مصب طبيعي

الانحباس
الحار

رافد مائي

روافد المياه
الحمضية
الصادرة من
المناجم

مجاري الصرف
الصحي

مجاري مياه
الأمطار

Égout séparatif

Canalisations souterraines qui transportent uniquement des déchets domestiques ou industriels, et non les eaux de pluie.

مجاري المياه
المستعملة

Égout unitaire

Égout recevant aussi bien les eaux usées que les eaux de ruissellement.

مجري موحد

Élément nutritif

Comme polluant, tout élément ou composé, tel le phosphore ou l'azote, qui stimule excessivement la croissance de substances organiques dans les écosystèmes aquatiques (par exemple, eutrophisation d'un lac).

عنصر مغذي

Eluat

Liquide évacuée par une colonne d'échange d'ions au cours d'une opération de régénération.

شطافة

Entartrage

Formation sur les parois des récipients ou des tuyauteries d'une couche de tartre (dépôt généralement dur et adhérent, quelquefois poreux) constitué essentiellement de sels (carbonates, sulfates, silicates de calcium, etc ..) provenant des eaux dures ou calcaires. Synonyme : Incrustation.

إكساء
بالصلصال

Environnement

Ensemble des facteurs, conditions et influences externes qui affectent un organisme ou une collectivité.

بيئة

Equilibre calco-carbonique

Etat d'une eau dont les teneurs en calcium, CO₂ libre, bicarbonates et carbonates sont telles que, mise en contact avec du calcaire, ses caractéristiques ne changent pas : il existe de nombreuses méthodes graphiques pour déterminer le pH d'équilibre (ou pH de saturation = pHs de Langelier) d'une eau de composition chimique déterminée.

توازن كلسي
كربوني

Érosion

Usure ou lessivage du sol et de la surface de la terre par l'action de l'eau, du vent ou de la glace.

التعرية

Estuaire

Région d'interaction entre un cours d'eau et les eaux océaniques côtières, où l'action tidale et l'écoulement fluvial ont pour effet de mélanger les eaux douces et les eaux salées. On peut y trouver des baies, des embouchures, des marais salés et des lagunes. Ces écosystèmes aux eaux saumâtres offrent abri et nourriture à la faune marine, terrestre et avienne.

مصب نهري في
البحر

Étang

Petit plan d'eau douce stagnante, d'origine naturelle, remplissant une dépression en surface et habituellement plus petit qu'un lac.

بركة/
مستنقع/
ضاية

Être boueux

etre melanger à la boue

مُتَطَيِّن

𐤎𐤊𐤍 𐤎𐤊𐤎

luÄ lud

Être limpide

مُصَفَّى

𐤌𐤊𐤎 𐤌𐤊𐤎

zeddig zddiv

Eutrophisation

Processus naturel d'enrichissement des lacs et des étangs en éléments nutritifs dissous, stimulant la croissance des algues et d'autres plantes microscopiques.

التخث

Évaluation des incidences environnementales

Examen critique des effets probables, tant positifs que négatifs, qu'un projet, une activité ou une politique peut avoir sur l'environnement.

تقويم الحوادث
البيئية

Évaporation

Transformation d'un liquide en vapeur.

تبخر

𐤌𐤊𐤎 𐤌𐤊𐤎 𐤌𐤊𐤎

asrigÄt

asrigat

Évapotranspiration

Dissipation de l'eau d'un secteur terrestre, par évaporation au niveau du sol et par transpiration des plantes.

التبخر
بالرشح

F

FEN

Type de terre humide où s'accumulent des dépôts de tourbe. Moins acides que les bogs, les Fens tirent la plus grande partie de leur eau des réserves souterraines, riches en calcium et en magnésium.

Fête pour prier l'eau de pluie

Prières rogatoires : Des prières pour solliciter la pluie.

Filtration directe

Méthode de clarification dans laquelle l'eau additionnée ou non de réactifs est introduite sur le filtre sans décantation préalable.

Filtration lente

Filtration sur matériau granuleux (sable ou anthracite le plus souvent) d'eaux moyennement riches ou très riches en solides en suspensions, à des vitesses comprises entre 4 et 30 m/h.

Filtre à diatomées

Filtre à précouche utilisé principalement en traitement d'eau de piscine, dont la pré-couche est constituée de carapaces siliceuses de diatomées fossilisées (ou Kieselguhr), organismes marins très petits (5 à 100 µm).

Filtre rapide

Filtration sur matériaux granuleux d'eaux peu ou très peu chargées de solides en suspension, à des vitesses comprises entre 30 et 70 m/h.

Fleuve

Cours d'eau formé par la réunion de plusieurs rivières et se jetant dans la mer.

†⦿⦿⦿†

Taghunja
tavenja

تصفية
مباشرة

تصفية بطيئة

مصفاة
بالدياتومات

مصفاة سريعة

نهر

†⦿⦿⦿†

tasawt

Floculant

Produit minéral ou organique destiné à favoriser la floculation des matières, préalablement coagulées, présentes dans une eau à traiter. On distingue des floculants minéraux (silice activée, ...), organiques d'origine naturelle (alginates) synthétiques (polyélectrolytes ...).

Synonyme : adjuvant de floculation.

مُنْدَف

Floculation

Agglomération et précipitation de particules colloïdales en suspension dans l'eau et préalablement coagulées. Cette agglomération est facilitée par l'addition à l'eau d'adjuvants de floculation ou floculants.

Fontaine

Jet d'eau qui jaillit d'une source naturelle ou artificielle.

نافورة/ينبع

⦿⦿⦿
⦿⦿⦿
asaÅm
asagem

Fosse septique

Réservoir où sont déversés les déchets domestiques en l'absence de réseau d'égout pour les transporter à une usine d'épuration; élément d'un réseau rural de traitement sur place des eaux usées.

حفرة الصرف
الصحي

Fouling index (ou indice de colmatage)

Mesure physique permettant de déterminer la teneur d'une eau en éléments colloïdaux (entre 0,9 et 0,5 mm). Cette mesure s'effectue par détermination du degré de colmatage d'une surface poreuse de 0,45 mm de porosité.

G

Gestion des eaux

Étude, planification et surveillance des ressources en eau, et application de techniques de développement et de contrôle quantitatives et qualitatives en vue d'utiliser de façon polyvalente et à long terme les diverses formes de ressources hydriques.

تدبير المياه

Glace

جليد

ᵂᵂᵂᵂ

Agrice agrise

Glacier

Énorme masse de glace, formée sur terre par la compaction et la recristallisation de la neige, que son propre poids entraîne très lentement vers le bas ou vers l'extérieur.

غطاء جليدي

Goutte

Très petite quantité d'un liquide formée lors d'un passage par un orifice ou par phénomène de condensation de vapeur ou par liquéfaction de glace.

قطرة

+ΣCZΣ+

Timquit timqit

Grêle

Pluie constituée de glaçons

برَد

ᵂᵂᵂᵂ

Abrouri abruri

H

Halogènes

(du grec: générateur de sel) : Eléments du groupe VII de la classification périodique des éléments : fluor, chlore, brome, iode, astate.

Hausse du débit

Ajout d'eau dans un cours d'eau, spécialement pour satisfaire les besoins d'écoulement sur place.

Houe

Pioche dont le fer est large et recourbé.
Elle sert à labourer la terre

Humidifier

Hydrazine

Hydruure d'azote, de formule N_2H_4 , utilisé en traitement d'eaux de chaudières pour l'élimination de l'oxygène dissous dans l'eau.

Hydroélectricité

Énergie électrique produite au moyen de turbogénérateurs hydrauliques.

Hydrologie

Science des eaux de la Terre; propriétés, circulation, principes et distribution de l'eau.

Hydrolyse

Décomposition d'une substance chimique par l'eau avec dissociation simultanée de celle-ci. Dans le cas d'un sel, la réaction est du type:

الهالوجين
(مولد الملح)

رفع نسبة
الصبيب

مجرفة

رطَّب

الهيدرازين

الطاقة
الكهرومائية

الهيدرولوجيا
(علم المياه)

تَحَلُّلٌ بالماء

امادير

iseghmel
isevmel

Hypochlorite

Corps contenant le radical ClO^- , les hypochlorites peuvent remplacer le chlore dans ses applications en désinfection des eaux, on peut disposer soit (1) d'un produit liquide : hypochlorite de sodium ou eau de Javel, (2) d'un produit solide (poudre) : hypochlorite de calcium.

هيبوكلوريت
(مسحوق)
القصر

I

Inhibiteurs de corrosion

Produits chimiques qui, ajoutés à l'eau, empêchent son action corrosive sur des métaux par formation d'une pellicule protectrice sur le métal.

مثبطات
التآكل

Infiltration

Pénétration d'eau dans le sol ou une roche poreuse. Se produit quand l'eau coule dans les pores plus importants d'une roche ou entre les particules du sol sous l'influence de la gravité, ou en raison d'une humidification graduelle des petites particules, par capillarité.

تسرب

Inondation (ou crue)

Inondation temporaire de secteurs terrestres normalement secs, causée par le débordement d'un cours d'eau ou d'une autre masse d'eau par-dessus ses rives naturelles ou artificielles.

فيضان

انغمر
aneggay

Inorganique

Qualifie une matière autre que végétale ou animale et ne contenant pas une combinaison de carbone, d'hydrogène et d'oxygène, comme les organismes vivants.

مادة غير
عضوية

Invasion d'eau salée

Invasion d'eau douce superficielle ou souterraine par de l'eau salée.

اجتياح المياه
الملوحة

Ion

Atome, ou groupement d'atomes chargé électriquement présentant un excès (anion) ou un déficit (cation) en électrons, dont la migration occasionne le passage de l'électricité à travers un électrolyte.

أيون

Ionisation

Etat d'un mélange chimique, liquide ou gazeux dont les composants sont dissociés en ions. Le degré d'ionisation est le degré de dissociation en ions.

التأين

Irrigation

Application contrôlée d'eau à des terres agricoles, à des champs de foin ou à des pâturages pour compléter l'apport naturel d'eau.

سقي

Asdumkl

Asdumkl

Irriguer

Amener l'eau d'une rivière sur un terrain cultivé, en vue de compenser le manque de précipitations.

سقى

TIMSUIT

TIMSUIT

ssu

ssu

J

Jarre

(de l'arabe djara « vase d'argile à large bouche ») est un grand vase de terre cuite, de forme ovoïde et de différentes dimensions, où l'on conserve l'eau, l'huile, les olives.

Jökulhlaup

(de l'islandais « course de glacier », prononcer yeukul-leuil-p) Crue destructive résultant de l'évacuation rapide des eaux d'un lac retenu par un glacier. Aussi appelé débâcle glaciaire.

جرة

ⵓⴷⵉⵎⴰⵏ

Aquellal

aqellal, aruku

K

Kilowatt (kW)

Unité d'énergie électrique équivalant à 1 000 watts ou à 1,341 cheval-vapeur.

كيلووات

Kilowattheure (kWh)

Application d'un kilowatt d'énergie durant une heure.

كيلوات خلال
ساعة

L

Lac

Tout plan d'eau interne (habituellement d'eau douce) dormante, plus grand qu'une mare ou qu'un étang; plan d'eau remplissant une dépression dans la surface terrestre.

Lac eutrophe

Plan d'eau peu profond et trouble où une concentration excessive d'éléments nutritifs végétaux entraîne une prolifération d'algues.

Lac oligotrophe

Clair, profond et pauvre en éléments nutritifs. On y trouve peu de matières organiques et une forte teneur en oxygène dissous.

Lagune

1) Étang peu profond où la lumière solaire, l'action bactérienne et l'oxygène travaillent conjointement pour purifier les eaux usées.

2) Plan d'eau peu profond, souvent séparé de la mer par des récifs de corail ou des bancs de sable.

Lessivage

Disparition dans le sol des substances organiques et inorganiques solubles de la couche arable, par percolation de l'eau.

Limon

Fines particules de sable ou de roche transportées par l'air ou l'eau et se déposant sous forme de sédiments.

بحيرة

بحيرة مليئة
بالمواد النباتية
المغذية

بحيرة تفتقر
للمواد المغذية

بحيرة شاطئية

تذويب

غرين

ᠯᠠᠭᠤᠨ

ᠯᠠᠭᠤᠨ

Agelmam
aglmam

ᠯᠠᠭᠤᠨ

ᠯᠠᠭᠤᠨ

TAMGD
AMAN

Lit flottant

Procédé de mise en oeuvre des échangeurs d'ions qui consiste à faire circuler de bas en haut l'eau à traiter sur le lit de résine et de haut en bas la solution de régénération.

مجری عائم

Litre

Unité fondamentale de mesure du volume

لتر

M

Matières en suspension

Particules solides très fines présentes dans l'eau.

Marais

Type de terre humide où ne s'accumulent pas de quantités appréciables de dépôts de tourbe et où domine une végétation herbacée. Les marais peuvent contenir des eaux douces ou des eaux salées, et être ou non soumis aux marées.

Marécage

Type de terre humide dominé par une végétation boisée, où ne s'accumule pas une quantité appréciable de tourbe. Les marécages peuvent contenir des eaux douces ou des eaux salées, et être ou non soumis aux marées.

Matières en suspension (MS)

Dans le domaine de la gestion des déchets, petites particules de polluants solides qui résistent à la séparation par des méthodes conventionnelles. Les matières en suspension (ainsi que la DBO, la demande biologique en oxygène) est une mesure de la qualité de l'eau et un indicateur de l'efficacité des usines d'épuration.

Matières solides dissoutes

Très petits fragments de matières organiques et inorganiques présentes dans l'eau. Leur présence en quantité excessive rend l'eau insalubre ou en limite l'utilisation dans les procédés industriels.

Mégawatt

Unité de puissance électrique équivalant à 1 000 kilowatts.

سبخة

مستنقع

مواد عالقة

مواد صلبة
محلاة

ميكواوات

⦿X⦿X⦿X⦿

aglagal

⦿X⦿X⦿X⦿

aglagal

Membrane semi-perméable

Membrane perméable à un liquide (solvant) et imperméable (ou peu perméable) aux substances dissoutes dans le liquide (soluté). Il existe des membranes semi-perméables naturelles (certains tissus animaux et végétaux) et des membranes synthétiques (polyamides, acétate de cellulose) utilisées en osmose inverse.

غشاء نصف
نفاذ

Mètre cube par seconde (m³/s)

Unité exprimant le taux de déversement, normalement employée pour mesurer l'écoulement. Un mètre cube par seconde équivaut au déversement, dans un cours d'eau, d'une section transversale d'un mètre de largeur et d'un mètre de profondeur s'écoulant à une vitesse moyenne d'un mètre à la seconde.

متر مكعب في
الثانية

Micro-organismes pathogènes

Micro-organismes pouvant causer des maladies chez d'autres organismes ou chez les humains, les animaux et les plantes.

الكائنات
الحية الدقيقة
المسببة
للأمراض

Milli-équivalent par litre (meq/l)

Unité de concentration des corps dissous dans une solution aqueuse ; 1 meq/l correspond à la concentration d'une solution normale diluée mille fois, 1 meq/l équivaut à 5 degrés français.

Modèle

Simulation, par moyens descriptifs, statistiques ou autres, d'un processus ou d'un projet qu'il est difficile ou impossible d'observer directement.

نموذج

Molarité (d'une solution aqueuse)

Nombre de moles du corps contenues dans un litre d'eau.

Mole

Unité fondamentale de quantité de matière, dans le système SI (système international d'unités). Ce terme a remplacé celui de moléculegramme.

مول

Mouiller

Rendre humide, imbiber.

بَلَّ

ΣΘΘΘΣ

lsebzi

Mouiller la terre pour la labourer

بَلَّ الأَرْضَ
للحرث

ΣΘΛΘΣΘ

ΣΘΛΘΣΘ

Ichdunchel

isduncel

Moulin à eau

Dispositif traditionnel pour moudre les céréales en se basant sur la force de l'écoulement de l'eau qui fait tourner deux pierres taillées autour d'un axe en bois

طاحونة ماء

+ΣΘΣΘ+

□ ◦ □ ◦

Tisirt w

aman

N

Nanofiltration

Filtration tangentielle ou frontale sur des membranes de synthèse (minérales ou organiques) conduisant à une élimination totale des solides en suspension et une élimination partielle des éléments dissous les plus gros.

نانوتصفية

NAPL

Sigle désignant, en anglais, les liquides non aqueux, c'est-à-dire des solvants chimiques, tels que le trichloréthylène ou le tétrachlorure de carbone, qui sont souvent toxiques. De nombreux NAPL qui posent problème sont des liquides non aqueux denses (désignés, en anglais, par le sigle DNAPL).

Neige

forme de précipitation constituée de glace cristallisée et agglomérée en flocons pouvant être ramifiés d'une infinité de façons. (Météorologie) Forme de pluie cristalline se produisant lorsque la température descend en dessous de 0°C, les gouttes d'eau s'étant transformées en flocons blancs et légers.

ثلج
Adfel

ثلج

Neutralisation

Opération qui consiste à amener une solution à un pH voisin de 7 : par acidification si son pH initial est supérieur à 7 et par alcalinisation s'il est inférieur à 7.

تحييد

Neutralité

Nom commercial de calcaire d'origine marine en grains calibrés utilisé pour l'élimination du dioxyde de carbone (CO₂) agressif contenu dans une eau. L'eau percole à travers la masse neutralisante, dans des appareils analogues aux filtres à sable classiques. Le CO₂ agressif est transformé en bicarbonates (hydrogénocarbonates) alcalino-terreux solubles.

الحبياد

Niveau de pointe de crue

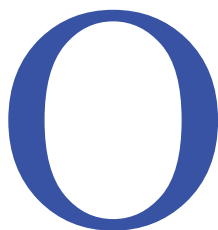
Niveau maximal du déversement d'une crue. Aussi appelé débit de pointe.

مستوى ذروة
الفيضان

Normale (solution aqueuse)

La solution normale d'un corps est la solution dans un litre d'eau d'un équivalent de ce corps, c'est-à-dire d'une mole du corps divisée par sa valence

محلول مائي



Organique

- 1) A trait aux organismes vivants ou en est dérivé.
- 2) En chimie, se dit de tout composé contenant du carbone.

Organisme

Une chose vivante

Osmose

Diffusion naturelle d'un solvant à travers une membrane semi-perméable, à partir d'une solution diluée vers une solution concentrée. La différence de concentration engendre une pression dite osmotique dont l'effet est d'égaliser les concentrations de part et d'autre de la membrane, et par suite de diluer la solution la plus concentrée. L'osmose joue un rôle capital dans la circulation de l'eau dans les organismes vivants.

Osmose inverse

Procédé de séparation par membrane destiné à extraire un solvant d'une solution (ex : eau pure à partir d'eau salée). Il consiste, par inversion du processus naturel de l'osmose, à appliquer à une solution en contact avec une membrane semi-perméable une pression supérieure à la pression osmotique et à recueillir le solvant de l'autre côté de la paroi. Ce procédé fait appel à des pressions de 3 à 100 bars et permet d'éliminer des particules de dimensions comprises entre 0,2 et 10 nm (presque tous les ions et solutés).

Oxygène dissous (O.D.)

Quantité d'oxygène disponible dans l'eau et nécessaire à la vie aquatique et à l'oxydation des matières organiques.

عضوي

جسم - كائن
حي

تناضح

تناضح
عكسي

أوكسجين
مذاب

P

Percolation

Mouvement descendant de l'eau au travers de la couche souterraine jusqu'à la zone de saturation.

Pergélisol

Couche de sol gelée en permanence dans les régions alpines, arctiques et antarctiques.

Pesticides

Substance ou mélange de substances visant à prévenir, à détruire, à repousser ou à réprimer tout ravageur. Également, substance ou mélange de substances visant à réguler la croissance des plantes ou des feuilles. Mal utilisés, les pesticides peuvent s'accumuler dans la chaîne alimentaire et/ou contaminer l'environnement.

Photosynthèse

Fabrication, par les plantes, d'hydrates de carbone et d'oxygène à partir de dioxyde de carbone et d'eau en présence de chlorophylle, la lumière solaire servant de source d'énergie.

Phytoplancton

Plantes aquatiques habituellement microscopiques, quelquefois constituées d'une seule cellule.

Pioche

Outil composé de deux pièces : une pièce de travail en acier fixée par l'intermédiaire d'un œil à un manche en bois dur. La pièce de métal forme un angle d'environ 90° avec le manche.

Plaine d'inondation

Tout terrain normalement sec susceptible d'être inondé par les eaux d'une source naturelle. Il s'agit habituellement de terres basses adjacentes à un cours d'eau ou à un lac.

مَجَلْدَة أَرْضِيَّة

مبيدات

تركيب ضوئي

العوالق
النباتية

محفر

سهل
الفيضان

امادير

amadir

Plancton

Minuscules plantes et organismes qui vivent dans l'eau.

علق البحر

Planification intégrée des ressources

Gestion de deux ressources ou plus dans le même secteur général; englobe habituellement l'eau, le sol, le bois, les pâturages, les poissons, la faune et les loisirs.

التخطيط
المندمج
للموارد

Plante liée aux rivières et marécages

نباتات الأنهار
والمستنقعات

◉⊙⊙⊙⊙

Aselbou
aselbu

Pluie

Eau tombant sur terre sous forme de gouttes formées par la condensation de l'humidité présente dans l'atmosphère.

مطر

◉⊙⊙⊙

Anzar

Pluie acide

Pluie au pH inférieur à 7,0. Une source de pluie acide est la combinaison de pluie et d'émissions de dioxyde de soufre provenant de la combustion de combustibles fossiles. On parle également de dépôt acide et de dépôt humide.

مطر حمضي

Pluie précipitation

تساقطات
مطرية

◉⊙⊙⊙

anÇar anzar

Poisson

Les poissons sont des animaux vertébrés aquatiques à branchies, pourvus de nageoires et dont le corps est le plus souvent couvert d'écailles. On les trouve abondamment aussi bien dans les eaux douces que dans les mers

سمك

◉⊙⊙⊙

Aslem

Pollution de l'eau

Introduction de déchets industriels et institutionnels et d'autres matières nocives ou nuisibles, en quantité suffisante pour entraîner une dégradation mesurable de la qualité de l'eau.

تلويث المياه

Pollution thermique

Altération de la qualité de l'eau par une augmentation de la température; est généralement produite par des rejets d'eaux de refroidissement industrielles.

تلويث حراري

Pont

Construction qui permet de franchir une dépression ou un obstacle (cours d'eau, voie de communication, vallée, etc.) en passant par-dessus cette séparation.

جسر

+ΣΠX%+

Telguit

Pot

pot de partage de l'eau tribale sur les ayants droits et dans le temps

حصّة/نصيب

◦ZΛ%Λ

Aqdouh

+◦!◊+

Tanast

Précipitation

Eau tombant de l'atmosphère, sous forme liquide ou solide, à la surface de la terre ou de l'eau.

نساقطات

Précipité

Dépôt solide qui se forme dans un liquide suite à une précipitation

متسرب

Σ◊+◦Π

Ihtel

Prévision des crues

Prévision du niveau, du débit, du moment et de la durée d'une crue, spécialement du débit de pointe à un point déterminé d'un cours d'eau, résultant de précipitations et/ou de la fonte des neiges.

توقعات
الفيض**Produit de dragage**

Produit de l'excavation du fond des lacs, des rivières ou des canaux lors du dragage.

مواد التجريف

Prolifération d'algues

Croissance rapide d'algues à la surface des lacs, des cours d'eau ou des étangs; stimulée par l'apport d'éléments nutritifs.

انتشار
الطحالب**Protection contre les inondations**

Toute combinaison d'ajouts, de modifications ou d'ajustements apportés à l'armature ou aux autres composantes de bâtiments pour réduire ou éliminer la possibilité de dommages par les inondations (crues).

حماية ضد
الفيضانات**Puier**

Plonger un vase dans un liquide pour avoir de ce liquide. Puier de l'eau à une fontaine..

غرف

◦%C ◦X%C

aÅm agem

Puits

Fosse, trou ou conduit aménagé dans le sol pour exploiter une source d'eau souterraine.

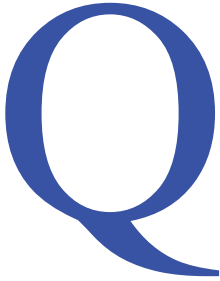
بئر

الو
anu

Purges de déconcentration

Soutirage vers l'égout d'une fraction du volume d'eau contenu dans une installation pour évacuer, sous forme concentrée, les minéraux apportés sous forme diluée par l'eau d'appoint. Les purges de déconcentration sont destinées à limiter l'accroissement progressif de la teneur en éléments dissous de l'eau des installations dans lesquelles des pertes d'eau pure (par évaporation partielle) sont compensée par des appoints d'eau plus ou moins riche en éléments dissous.

تنقية
المركبات



Qualité de l'eau

Terme utilisé pour décrire les caractéristiques chimiques, physiques et biologiques de l'eau relativement à une utilisation particulière.

جودة الماء

R

Recommandations pour la qualité de l'eau

Niveaux précis de qualité de l'eau qui, s'ils sont atteints, sont censés rendre un plan d'eau adéquat pour la vocation désignée. Les critères sont basés sur des concentrations déterminées de polluants qui rendraient l'eau nocive si elle servait à la consommation humaine, à la natation, à l'agriculture, à l'élevage de poissons ou à des procédés industriels.

توصيات
لضمان جودة
الماء

Recyclable

Qualifie les produits comme le papier, le verre, le plastique, l'huile usée et les métaux pouvant être traités plutôt qu'éliminés comme déchets.

قابلة لإعادة
التصنيع

Renverser

répandre - liquide

قَلَبَ

ΣΙΙΕΝΝΕΟ

ΣΙΙΕΝΝΕΟ

Inneghla

innvela

Réseau d'assainissement

Réseau entier des installations de collecte, de traitement et d'élimination des eaux usées.

شبكة تطهير

Réseau trophique

Complexe entrelacement des chaînes alimentaires individuelles dans un écosystème.

شبكة تغذية

Réservoir

Étang, lac ou bassin (naturel ou artificiel) servant à stocker, à régulariser ou à contrôler l'eau.

خزان

Réservoir souterrain

Réservoir partiellement ou totalement enfoui sous la terre et contenant de l'essence ou d'autres produits pétroliers ou chimiques.

خزان باطني/
خزان تحت
أرضي

Résines

Terme générique désignant les matériaux granulaires utilisés en échange d'ions.

Résistivimètre

Appareil destiné à mesurer la résistivité électrique d'une eau. Une résistivité élevée est caractéristique d'une eau très pure (quelques mégohms-centimètres).

Ressource

Personne, chose ou action nécessaire à la vie ou à l'amélioration de la qualité de la vie.

Ressource non renouvelable

Ressource naturelle (p. ex., le charbon, le pétrole brut, les minerais métalliques) qui peut être complètement épuisée, ou utilisée si intensément qu'il devient économiquement infaisable d'en obtenir davantage.

Ressource renouvelable

Ressource naturelle (biomasse forestière, eau douce, poissons, etc.) dont les réserves sont essentiellement inépuisables, habituellement parce qu'elle se reproduit continuellement.

Rincer

Nettoyer avec de l'eau.

Rivière

Cours d'eau naturel, de faible ou moyenne importance, qui se jette dans un autre cours d'eau.

Ruissellement

Quantité de précipitations présentes dans les cours d'eau et les lacs de surface; profondeur jusqu'à laquelle un bassin hydrographique serait couvert s'il y avait distribution uniforme de toutes les eaux de ruissellement d'une période donnée.

الراتنجات

آلة قياس
المقاومية
الكهربائية

موارد

موارد غير
متجددة

موارد متجددة

شطف

نهر

الجريان
السطحي

ΣΘΣΗ

Isil

οΘΣΗ

asif

S

Sel

Substance résultant de l'action d'un acide sur une base. Le sel utilisé pour la régénération des adoucisseurs d'eau est constitué de chlorure de sodium de très grande pureté.

ملح

ተፂፅዐተ

tisent

Sécher

Rendre sec. Ex Sécher le linge. Synonyme éponger.

جفّ

፩፳፻፲፱

lzzwa

Sécheresse

Période longue et continue durant laquelle aucune précipitation appréciable n'est enregistrée.

جفاف

፩፳፻፳፻፳

izgh izv

Sédimentation

Dépôt de sédiments en suspension dans l'eau ou dans l'air.

ترسيب

Sédiments

Fragments de matière organique ou inorganique produits par l'altération de matériaux du sol, alluviaux et rocheux; ces matières sont enlevées par l'érosion et transportées par l'eau, le vent, la glace et la gravité.

الرواسب

Seiche

Oscillation périodique, ou onde stationnaire, dans un plan d'eau captif dont les dimensions physiques déterminent la fréquence des changements du niveau d'eau.

تغير مستوى
الماء في البحيرة

Soif

Besoin de boire et sensation que produit ce besoin, sensation que produit ce besoin.

العطش

፲፱፻፳፻፳

Fad

Solvant

Substance (habituellement liquide) pouvant dissoudre ou disperser une ou plusieurs autres substances.

مذيب

Source

Endroit où les eaux souterraines coulent naturellement à la surface du sol.

نبع/عين

ᠠᠭᠪᠠᠯᠠᠭ
Aghbalou
avbalu

Station d'épuration

Installation contenant une série de réservoirs, d'écrans, de filtres et d'autres procédés pour éliminer les polluants aquatiques.

محطة تنقية
المياه

Stérilisation

Opération à caractère stable, effectuée sur un milieu clos, et conduisant à l'absence totale de germes revivifiables (voir aussi désinfection).

تعقيم

Sueur

Sécrétion qui suinte des pores de la peau.

عرق

+ᠡᠭᠠᠭ
Tidi

Surchloration

Addition de chlore dans l'eau, conduisant à une teneur en chlore supérieure au point critique.

إفراط في
إضافة الكلور

Surface de saturation

Couche supérieure de la zone de saturation.

سطح منطقة
الإشباع

Surveillance environnementale

Processus consistant à vérifier, à observer ou à suivre quelque chose durant une période déterminée ou à des intervalles précis.

رقابة بيئية

Système d'approvisionnement en eau

Collecte, traitement, stockage et distribution d'eau potable depuis la source jusqu'au consommateur.

نظام الإمداد
بالمياه

Système d'élimination des eaux usées

Système conçu pour éliminer les eaux usées, par des procédés en surface ou souterrains; englobe les réseaux d'égout, les stations de traitement et les puisards.

نظام القضاء
على المياه
المستعملة

T

Tartre

Dépôt généralement dur et adhérent, quelquefois poreux, constitué essentiellement de sels (carbonates, sulfates, silicates de calcium, etc ..) provenant des eaux dures ou calcaires.

دُرْدِي

Taux de conversion (Y)

En osmose inverse, rendement en débit d'une membrane semi-perméable. Il se calcule à partir du débit d'alimentation A et du débit de production P (A - P = débit de rejet) $Y = P/A \times 100$

نسبة التحويل

Température

Degré de chaleur ou de froidur.

درجة حرارة

Terres humides

Terres où la saturation de l'eau est le facteur dominant, qui détermine la nature des activités de mise en valeur du sol et les types des communautés végétales et animales vivant dans l'environnement adjacent. Autres noms courants : bogs, étangs, estuaires et marécages.

الأراضي الرطبة

Théair ou on fait bouillir de l'eau

إبريق

Amqraj

Amqraj

Tour de refroidissement

Structure conçue pour faire se dissiper la chaleur de l'eau utilisée comme liquide réfrigérant, par exemple dans une centrale électrique.

دورة تبريد

Toxique

Nocif pour les organismes vivants.

سام

Transfert entre bassins

Dérivation d'eau d'un bassin hydrographique vers un ou plusieurs autres bassins hydrographiques.

نقل الماء بين
الأحواض

Transpiration

Processus où l'eau absorbée par les plantes, habituellement à travers les racines, est évaporée dans l'atmosphère depuis la surface de la plante, principalement des feuilles.

النَّج

Tsunami

Mot japonais désignant une importante vague de mer d'origine sismique pouvant causer des dégâts considérables sur certaines régions côtières, spécialement en cas de tremblements de terre sous-marins.

تسونامي

Turbidité

Opacification causée par la présence de matières solides en suspension dans l'eau; indicateur de la qualité de l'eau.

عَكْر

U

Ultrafiltration

Procédé de filtration sur membranes de synthèse, minérales ou organiques, se situant entre la microfiltration et la nanofiltration.

Utilisation avec prélèvement

Différence entre la quantité totale d'eau prélevée d'une source pour toute utilisation et la quantité retournée à la source; par exemple : rejet d'eau dans l'atmosphère; consommation d'eau par l'être humain, les animaux et les plantes; incorporation d'eau dans les produits industriels ou alimentaires.

Utilisation avec soustraction à la source (ou prélèvement)

Prélèvement d'eau provenant de sources superficielles ou souterraines à des fins d'utilisation.

Utilisation domestique

Utilisation d'eau à la maison, par exemple pour se laver, pour faire la cuisine.

Utilisation sans soustraction à la source (ou sur place)

Utilisation de l'eau dans le chenal du cours d'eau (poissons et autre vie aquatique, loisirs, navigation, production d'hydroélectricité, etc.)

فائق الترشيح

استخدام
الماء عبر قياس
للعينات

استخدام الماء
عبر طرحه من
المنبع

الاستخدام
المنزلي

استخدام الماء
في مجراه

V

Vallée

Dépression géographique généralement de forme allongée et façonnée dans le relief par un cours d'eau

واد

وڤڤو +و

وڤڤو+

aqqa

tqqat taqqat

Vapeur alimentaire (ou vapeur blanche)

Vapeur exempte de tout produit coloré, toxique ou odorant, susceptible d'être en contact avec des denrées alimentaires, des produits pharmaceutiques ou biologiques, des textiles ou encore d'être introduite dans l'air ambiant.

بخار أبيض

Vapeur

Phase gazeuse de substances qui sont liquides ou solides à la température et à la pression atmosphériques, par exemple la vapeur d'eau.

بخار

ξοξο

lrugga

Vapeur industrielle

Vapeur qui ne requiert pas les qualités exigées pour les vapeurs blanches.

بخار صناعي

Verser

Faire couler

سكب

ξκξθθο /

ξηηξ

lcubba ikubba

/iffi

Viscosité

Caractéristique physique d'une eau directement liée à sa teneur en éléments dissous. Les carbonates et les hydroxydes de sodium et de potassium sont les composés qui, à concentration égale, confèrent à l'eau la viscosité la plus élevée. Une viscosité élevée de l'eau conduit à une réduction des transferts thermiques au travers des échangeurs de chaleur. Elle favorise le primage des chaudières à vapeur.

لزوجة

Z

Zone de saturation

Zone souterraine où tous les pores des matériaux sont remplis d'eau souterraine, à une pression supérieure à la pression atmosphérique.

منطقة إشباع

Zone périphérique

Secteur de la plaine d'inondation où les eaux sont peu profondes et leur débit est faible.

منطقة
هامشية



جميعا من أجل ترسيخ ثقافة الحفاظ على الموارد المائية

دعم هذا المعجم من طرف وكالة الحوض المائي لأم الربيع

منشورات جمعية OCADD

2013